Aan de raad van de gemeente Weststellingwerf



Geachte raadsleden,

Bovenstaand bord trof ik aan op het witte bruggetje (zelfbedieningsbrug) bij de Driewegsluis. De meesten onder u zullen vaststellen dat deze Duitse tekst niet helemaal correct is. Zelfstandige naamwoorden moeten met een hoofdletter, verweizung is volgens mij in dit geval niet het juiste woord. Datzelfde geldt voor de woorden tore en gefahr. Eind oktober/begin november 2024 heb ik via info@weststellingwerf.nl de gemeente hiervan in kennis gesteld. Ik ontving vrij snel antwoord dat men mijn “klacht” aan de werf had doorgegeven.

In januari 2025 constateerde ik dat men de tekst nog niet veranderd had en heb ik contact gezocht met de betreffende ambtenaar. Ik kreeg als antwoord dat men niet van plan was de tekst op dit bord aan te passen. Ik heb toen een bericht gestuurd naar bestuur@weststellingwerf.nl waarin ik nogmaals mijn bezwaren tegen dit bord uiteen heb gezet. Afgelopen week heb ik het antwoord van een ambtenaar, die ongetwijfeld sprak namens het college, ontvangen en hieronder treft u het desbetreffende antwoord.

Geachte heer de Kreek,

U heeft op 3 februari een melding gemaakt bij de gemeente. U geeft hierin aan dat bij het eerste zelfbedieningsbruggetje langs de Linde (richting de Driewegsluis) er een bordje staat waarop een onjuiste Duitse tekst staat.
Het klopt inderdaad dat de tekst in het Duits niet geheel grammaticaal juist is.
De zelfstandige naamwoorden horen met een hoofdletter te zijn geschreven.
Nu betekenen deze fouten niet dat de tekst onduidelijk is. Uiteindelijk gaat het erom dat de tekst voor een Duitse toerist begrijpelijk is en dat is wel degelijk het geval. Zij kunnen via het bordje zien wat de bedoeling is en op welke manier zij het bruggetje kunnen openen. In heel veel gevallen staat er bij een brug helemaal geen tekst in het Duits.
Ik denk dan ook niet dat een Duitse toerist denkt: 'in wat voor gemeente ben ik terecht gekomen', maar dat deze juist positief is omdat er zelfs een bordje staat met een Duitse tekst. Net zoals mijn collega's van de gemeentewerf zie ik dan ook geen reden om het bordje te vervangen. Blijkt nu dat de tekst onleesbaar is of het bordje aan vervanging toe is, dan zullen we de tekst ook kritisch bekijken en waar nodig aanpassen, maar dat is in deze situatie niet het geval.

Ik hoop u hiermee voldoende te hebben geïnformeerd.

Dit antwoord is in mijn ogen zeer onbevredigend en ik hoop dat u het college wilt en kunt overtuigen dat het in het belang van het imago van de gemeente Weststellingwerf dit bord alsnog met een goede Duitse tekst te vervangen.

Hoogachtend,
P.M. de Kreek